



Quitapelusas  
Lint remover  
Rase-peluches  
ماكينة إزالة الوبر  
Машинка для удаления катышков

Sidney

COD. 30807

- E MODO DE EMPLEO
- GB OPERATING INSTRUCTIONS
- F MODE D'EMPLOI
- AR طريقة الاستعمال
- RU ИНСТРУКЦИИ

**PALSON®**







<b>E</b>	ESPAÑOL .....	2
<b>GB</b>	ENGLISH .....	6
<b>F</b>	FRANÇAIS .....	9
<b>AR</b>	اللغة العربية .....	13
<b>RU</b>	РУССКИЙ .....	16





# SIDNEY

1. Botón encendido ON/OFF
2. Rejilla.
3. Depósito
4. Mango
5. Cepillo de limpieza
6. Contenedor de pilas

1. زر تشغيل ON/OFF
2. شبكة
3. خزان
4. مقبض
5. فرشاة تنظيف
6. حاوية بطاريات

1. ON/OFF power switch
2. Grid.
3. Container
4. Handle
5. Cleaning brush
6. Battery case

1. Переключатель ON/OFF
2. Решетка
3. Отсек для сбора катышков
4. Ручка
5. Щетка для чистки
6. Отделение для батареек

1. Bouton mise en marche ON/OFF
2. Grille.
3. Réservoir
4. Manche
5. Brosse de nettoyage
6. Conteneur de piles



**PALSON®**





## E

Nuestros productos están desarrollados para alcanzar los más altos estándares de calidad, funcionalidad y diseño. Esperamos que disfrute de su nuevo quitapelusas SIDNEY de PALSON.

### CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

El aparato sólo se debe conectar a una toma de corriente con toma a tierra instalada de acuerdo con las regulaciones.

### INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

- Este aparato funciona con corriente eléctrica o con 4 pilas modelo "C".
- El enchufe de la unidad debe poder conectarse a la toma de corriente. El enchufe no puede modificarse de ningún modo. No utilice adaptadores con aparatos que tengan una puesta a tierra de protección. Los enchufes no modificados reducen el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- Recomendamos utilizar la unidad únicamente con una toma de corriente protegida por un disyuntor de corriente residual. Consulte a un electricista si es necesario.
- Nunca toque el enchufe con las manos húmedas.
- Desconecte siempre la unidad de la red eléctrica desconectando el enchufe de la toma de corriente. Nunca tire del cable.
- Un cable de conexión averiado solo puede sustituirse por un cable con valores de conexión idénticos.
- Asegúrese de que el cable no constituya ningún peligro de tropiezo. El cable no debe doblarse, apretarse ni aplastarse.
- No utilizar un cable alargador.
- Precaución: mantenga los materiales de embalaje alejados de los niños, estos son una fuente potencial de peligro, por ejemplo de asfixia.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el aparato con agua y no lo sumerja en ella.
- Este producto no está permitido para uso infantil u otras personas sin asistencia o supervisión si su estado físico, sensorial o mental les limita a usarlo con seguridad. Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con dicho producto.
- Los niños no deben llevar a cabo ninguna operación de limpieza o de mantenimiento del quitapelusas a menos que sean supervisados por un adulto.
- Utilice el quitapelusas tal y como se describe en este manual. Utilice sólo accesorios recomendados por el fabricante.
- Este dispositivo está equipado con afiladas cuchillas, no lo utilice para afeitarse el pelo para prevenir cortes o daños.
- No ponga en funcionamiento este dispositivo sin carga durante más de 1 minuto para evitar daños en el motor.
- Enrosque correctamente la rejilla antes de utilizar el quitapelusas en tejidos.
- No utilice el quitapelusas en tejidos delicados que puedan dañarse fácilmente.
- Este aparato está equipado con un dispositivo de seguridad para detener la operación cuando la rejilla está suelta o abierta.
- No utilice el quitapelusas si se ha caído, tiene desperfectos, ha permanecido al aire libre o se ha sumergido en agua. Con el fin de impedir los riesgos de sacudidas eléctricas, no desmontar el aparato. Llevarlo a un servicio técnico cualificado para su examen y reparación. Un montaje incorrecto podría ser causa de sacudidas eléctricas durante la utilización.





- Compruebe la unidad, el cable y los accesorios de forma periódica para determinar si han sufrido daños. No utilice aparatos o accesorios dañados.
- Nunca dirija el quitapelusas hacia personas, animales o plantas. No dirija el quitapelusas hacia sistemas o cables eléctricos.
- No utilice la unidad sin supervisión. Si sale de la zona de trabajo, apague siempre la unidad y desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- No sumerja nunca la unidad en agua o en cualquier otro líquido.
- Compruebe siempre que la superficie sea adecuada para el tratamiento con el quitapelusas realizando una prueba con antelación en una zona oculta.
- Si presta el quitapelusas a un tercero, incluya siempre estas instrucciones de funcionamiento.
- Utilice únicamente los accesorios originales que se incluyen con el quitapelusas.
- Para evitar riesgos, nunca realice las reparaciones por sí mismo. Consulte al centro de atención al cliente y envíe la unidad para que sea reparada por el servicio técnico autorizado o por técnicos cualificados que utilicen piezas de repuesto originales.
- Antes de limpiar el producto o realizar tareas de mantenimiento, desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente y deje que el quitapelusas se enfríe.

## GRUPOS ESPECIALES DE PERSONAS

- Extreme las precauciones al utilizar el aparato en presencia de niños o personas discapacitadas.
- Nunca deje el quitapelusas sin vigilancia, sobre todo si hay niños o personas con discapacidad en la misma habitación.
- Este producto no está permitido para uso infantil u otras personas sin asistencia o supervisión si su estado físico, sensorial o mental les limita de usarlo con seguridad. Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con dicho producto.
- No permita que los niños jueguen con los materiales de embalaje.

## DESEMBALAJE DE LA UNIDAD

Desembale el quitapelusas y todos sus accesorios. Compruebe que el contenido esté completo. Si es posible, guarde la caja y el embalaje interior para que el quitapelusas pueda protegerse durante el transporte o por si debe devolverse en caso de una reclamación de garantía. Deseche correctamente cualquier material de embalaje que ya no necesite. Póngase en contacto con su distribuidor de inmediato si observa cualquier daño producido por el transporte al desembalar el quitapelusas. El quitapelusas no deberá utilizarse bajo ninguna circunstancia si ha sufrido daños de algún tipo.

**Advertencia: asegúrese de que los materiales de embalaje no caigan en manos de los niños. Existe peligro de asfixia.**

## INSTRUCCIONES DE USO

Antes de comenzar a utilizar el quitapelusas, compruebe que la rejilla (2) está correctamente enroscada.

- Conecte el cable a la toma de corriente o coloque 4 pilas modelo "C" en el contenedor de pilas (6) en la posición que se indica en la tapa.



- Encienda el quitapelusas deslizando el botón de encendido (1) hacia la posición ON.
- Coloque la tela que desea renovar en una superficie plana, sujete el aparato por su mango (4) y deslice suavemente sobre la tela. No presione fuertemente sobre la tela para evitar daños en la misma.
- Coloque la tela tan recta como sea posible para aumentar la eficiencia del quitapelusas y el resultado de la reparación de la tela.
- Desconecte el quitapelusas deslizando el botón de encendido (1) hacia la posición OFF.
- Desconecte el enchufe de la corriente.
- Después de cada uso limpie el depósito (3).

### **Área aplicable**

Puede ser utilizada en varias telas, como trajes de lana, vestido de algodón, camisas de punto, cortinas y tapicería.

### **Características especiales**

- Después de un período de uso, casi todos los tejidos se deterioran apareciendo en los mismos pelusas e hilos. Esto hace que sus prendas parezcan viejas y difíciles de limpiar. El quitapelusas puede solucionar estos problemas.
- Incluso su viejo vestido puede ser revitalizado y así recuperar su look de siempre.

### **ALMACENAMIENTO**

- Desenchufe el aparato y déjelo enfriar.
- Tenga cuidado. La rejilla puede estar caliente: no la toque hasta que se enfríe.
- Vacíe y limpie el depósito.
- Extraiga las pilas del contenedor de pilas (6).
- Guarde el aparato en su caja y en un lugar donde no pueda sufrir daños.

### **MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- Utilice sólo los accesorios originales suministrados con el aparato.
- Para evitar riesgos, no realice reparaciones por su cuenta. Para cualquier reparación, consulte a su servicio técnico autorizado y haga que éste sea reparado por personal especializado cualificado que utilice repuestos originales.
- Asegúrese siempre de apagar y desenchufar el aparato antes de proceder a su limpieza y mantenimiento.
- Para la limpieza del aparato, límitese a pasar un paño ligeramente humedecido sobre la superficie del quitapelusas y a vaciar el depósito (3).
- No utilice productos de limpieza abrasivos ni alcohol, ya que podrían dañar el aparato.
- Para limpiar las cuchillas utilice sólo el cepillo de limpieza (5).

### **PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL**

Los productos eléctricos desechados no deben eliminarse con la basura doméstica. Este aparato debe llevarse a su centro de reciclaje local para un tratamiento seguro.







## **GARANTÍA Y SERVICIO**

Si necesita servicio técnico o información o tiene cualquier problema, por favor visite nuestro sitio web [www.palson.com](http://www.palson.com) o póngase en contacto con su distribuidor.

Gracias por demostrarnos su confianza al elegir uno de nuestros productos.





GB

Our products have been developed to meet the highest standards of quality, functionality and design. We hope you enjoy your new SIDNEY lint remover from PALSON.

## CONNECTION TO THE MAINS

The appliance must be connected to a properly grounded outlet in accordance with regulations.

## SAFETY INFORMATION

- This device runs on electricity or 4 “C” batteries.
- The unit's plug must be able to connect to the outlet. The plug may not be modified in any way. Do not use adapters with devices that have a grounding protection. Unmodified plugs reduce the risk of electric shock.
- We recommend using the unit with a power outlet protected by a residual current circuit breaker. Consult an electrician if necessary.
- Never touch the plug with wet hands.
- Always disconnect the unit from the mains by disconnecting the plug from the outlet. Never pull the cord.
- A faulty cord can only be replaced by a cord with identical connection values.
- Make sure the cord does not pose a tripping hazard. The cable must not be bent, tightened or crushed.
- Do not use an extension cord.
- Warning: Keep packaging materials away from children, as they are a potential source of danger, such as choking.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in liquids.
- This product is not allowed for unassisted or unsupervised use on children or people whose physical, sensory or mental state prevents them from using the appliance safely. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.
- Children should not perform cleaning or maintenance on the lint remover unless they are supervised by an adult.
- Use the lint remover as described in this manual. Use only recommended by the manufacturer.
- This device is equipped with sharp blades; do not use it for shaving hair to prevent cuts or injuries.
- Do not operate this device without letting it charge for more than 1 minute to prevent motor damage.
- Screw the grid correctly before using the lint remover on fabrics.
- Do not use the lint remover on delicate fabrics that can be easily damaged.
- This appliance is equipped with a safety device to interrupt operation when the grid is loose or open.
- Do not use the lint remover if it has fallen, has flaws, has remained outdoors or has been submerged in water. In order to prevent the risk of electric shock, do not disassemble the device. Take it to a qualified service centre for examination and repair. Incorrect reassembly can cause electric shock during use.
- Check the drive, cable and accessories periodically to determine if they have been damaged. Do not use damaged equipment or accessories.
- Never use the lint remover on people, animals or plants. Do not use the lint remover on electric systems or cords.





- Do not operate without supervision. If you leave the work area, always switch off the power and disconnect the plug from the outlet.
- Never immerse the unit in water or any other liquid.
  - Always check that the surface is suitable for treatment with the lint remover by performing a test in advance on a hidden area.
  - If you lend the lint remover to another person, always include these operating instructions.
  - Use only the original accessories included with the lint remover.
  - To avoid hazards, never perform repairs yourself. Consult your customer service centre and send the unit to be repaired by an authorized technical service or qualified technicians using genuine spare parts.
  - Before cleaning the product or performing maintenance, always disconnect the lint remover the plug from the outlet and allow to cool.

## SPECIAL GROUPS OF PEOPLE

- Exercise caution when using the appliance near children or disabled people.
- Never leave the lint remover unattended, especially if there are children or disabled people in the same room.
- This product is not permitted for use on children or other persons without assistance or supervision if their physical, sensory or mental condition limits them to use it safely. Children should be supervised to ensure they do not play with the product.
- Do not allow children to play with the packaging materials.

## UNPACKING THE UNIT

Unpack the lint remover and all its accessories. Check that the contents are complete. If possible, save the box and inner packaging to protect the lint remover during transport or if you need to return it in case of a warranty claim. Properly dispose of any packaging material that is no longer needed. Contact your dealer immediately if you notice any damage from transport when unpacking the lint remover. The lint remover must not be used under any circumstances if it has sustained damage.

**Warning: make sure that the packaging materials are kept out of the reach of children, as there is danger of suffocation.**

## USAGE INSTRUCTIONS

Before using the lint remover, check that the grid (2) is properly screwed on.

- Connect the cable to the socket or insert 4 “C” batteries in the battery container (6) in the position shown on the cover.
- Turn on the lint remover by sliding the button (1) to the ON position.
- Place the fabric you want to revitalize on a flat surface, hold the unit by its handle (4) and slide smoothly over the fabric. Do not press hard on the fabric to avoid damaging it.
- Place the fabric as straight as possible to increase the efficiency of the lint remover and the result of the fabric repair.
- Disconnect the lint remover by sliding the power button (1) to the OFF position.
- Disconnect the power plug.
- After each use, clean the container (3).





### **Applicable Area**

It may be used in various fabrics such as woollen suits, cotton dresses, knit shirts, curtains and upholstery.

### **Special Characteristics**

- After using for some time, almost all fabrics deteriorate, with lint and threads appearing on them. This makes clothes look old and difficult to clean. The lint remover can solve these problems.
- Even your old garments can be revitalized and recover their former look.

### **STORAGE**

- Unplug the appliance and let it cool.
- Be careful. The grid can be hot: do not touch it until it cools.
- Empty and clean the container.
- Remove the batteries from the battery container (6).
- Store the device in its box and place it where it cannot be damaged.

### **MAINTENANCE AND CLEANING**

- Use only the original accessories supplied with the appliance.
- To avoid risks, do not perform repairs yourself. For repairs, consult your authorized technical service and have the appliance repaired by qualified specialist personnel using original spare parts.
- Remember to turn off and unplug the appliance prior to cleaning and maintenance.
- To clean the unit, just use a slightly damp cloth on the surface of the lint remover and empty the container (3).
- Do not use abrasive cleaners or alcohol as they may damage the appliance.
- Only use the cleaning brush (5) to clean the blades.

### **ENVIRONMENTAL PROTECTION**

Do not throw the appliance out with normal household waste if it is broken; take it to an official collection point for recycling. By doing this, you contribute to protecting the environment.

### **WARRANTY AND SERVICE**

If you need a service or information, or you have a problem, please visit our website [www.palson.com](http://www.palson.com) or contact your distributor.

Thank you for your confidence in choosing one of our products.





F

Nos produits sont développés afin d'atteindre les meilleurs standards de qualité, de fonctionnalité et de design. Nous espérons que vous profiterez de votre nouveau rase-peluches SIDNEY de PALSON.

## CONNEXION AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

L'appareil doit seulement être connecté à une prise de courant de terre installée conformément aux réglementations.

## INFORMATION SUR LA SÉCURITÉ

- Cet appareil fonctionne sur le courant électrique ou avec 4 piles de modèle « C ».
- La prise de l'unité doit pouvoir se brancher à la prise de courant. En aucun cas il ne faut modifier la prise. N'utilisez pas d'adaptateur avec les appareils qui ont une prise de terre de protection. Les prises non modifiées réduisent le risque de subir une décharge électrique.
- Nous recommandons d'utiliser l'unité uniquement avec une prise de courant protégée par un disjoncteur de courant résiduel. Veuillez consulter un électricien si nécessaire.
- Ne jamais toucher une prise avec les mains humides.
- Débranchez toujours l'unité du réseau électrique en débranchant la prise de courant. Ne jamais tirer sur le câble.
- Un câble de connexion endommagé peut être uniquement remplacé par un câble ayant les mêmes valeurs de connexion.
- Vérifiez que le câble ne provoque pas de trébuchements en traînant sur le sol. Il ne faut pas plier le câble, ni le serrer ni l'aplatir.
- Ne pas utiliser de rallonge.
- Attention : conservez les matériaux d'emballage hors de la portée des enfants, ils représentent une source potentielle de danger, par exemple l'asphyxie.
- Afin d'éviter le risque de décharge électrique, ne nettoyez pas l'appareil avec l'eau et ne le plongez pas dans de l'eau.  
Ce produit est interdit aux enfants et aux autres personnes sans assistance ou surveillance si leur état physique, sensoriel ou mental les limite dans l'utilisation de ce produit en toute sécurité. Il faut surveiller les enfants pour vérifier qu'ils ne jouent pas avec ledit produit.
- Les enfants ne doivent effectuer aucune opération de nettoyage ou d'entretien du rase-peluches à moins qu'ils ne soient surveillés par un adulte.
- Utilisez le rase-peluches selon les instructions de ce manuel. Utilisez uniquement des accessoires recommandés par le fabricant.
- Ce dispositif est équipé de lames tranchantes, ne l'utilisez pas pour vous raser afin d'éviter les coupures ou les lésions.
- Ne mettez pas en fonctionnement ce dispositif sans charge pendant plus de 1 minute afin d'éviter d'endommager le moteur.
- Vissez correctement la grille avant d'utiliser le rase-peluches sur des tissus.
- Ne pas utiliser le rase-peluches sur des tissus délicats qui s'abîment facilement.
- Cet appareil est équipé d'un dispositif de sécurité pour arrêter le fonctionnement quand la grille est détachée ou ouverte.
- Ne pas utiliser le rase-peluches s'il est tombé, s'il a des défauts, s'il est resté à l'air libre ou s'il a été plongé dans de l'eau. Afin d'éviter les risques de décharges électriques, ne démontez pas l'appareil. Portez-le à un service technique qualifié





pour qu'il soit examiné et réparé. Un mauvais montage pourrait provoquer des décharges électriques pendant l'utilisation.

- Vérifiez l'unité, le câble et les accessoires régulièrement afin de vérifier qu'ils ne soient pas endommagés. N'utilisez pas d'appareil ou d'accessoires endommagés.
- Ne jamais utiliser le rase-peluches sur les personnes, les animaux ou les plantes. Ne pas utiliser le rase-peluches sur des systèmes ou des câbles électriques.
- Ne pas utiliser l'unité sans surveillance. Si vous sortez de la zone de travail, éteignez toujours l'unité et débranchez la prise de courant.
- Ne plongez jamais l'unité dans de l'eau ou dans un autre liquide.
- Vérifiez toujours que la superficie soit adéquate pour le traitement avec le rase-peluches en effectuant un essai auparavant sur une zone discrète.
- Si vous prêtez le rase-peluches à un tiers, incluez toujours ces instructions de fonctionnement.
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine qui sont compris dans le rase-peluches.
- Afin d'éviter tout risque, ne faites jamais de réparations par vous-même. Consultez le service après-vente et l'unité pour qu'elle soit réparée par le service technique officiel ou par les techniciens qualifiés qui utilisent des pièces de rechange d'origine.
- Avant de nettoyer le produit ou d'effectuer des tâches d'entretien, débranchez toujours la prise de courant et laissez refroidir le rase-peluches.

## GRUPE DE PERSONNES SPÉCIALES

- Soyez extrêmement prudents en utilisant l'appareil en présence d'enfants ou de personnes handicapées.
- Ne laissez jamais le rase-peluches sans surveillance, surtout en présence d'enfants de personnes handicapées dans la même pièce.
- Ce produit est interdit aux enfants et aux autres personnes sans assistance ou surveillance si leur état physique, sensoriel ou mental les limite dans l'utilisation de ce produit en toute sécurité. Il faut surveiller les enfants pour vérifier qu'ils ne jouent pas avec ledit produit.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les matériaux de l'emballage.

## DÉSEMBALLAGE DE L'UNITÉ

Désemballez le rase-peluches et tous ses accessoires. Vérifiez que le contenu soit complet. Si possible, conservez la boîte l'emballage intérieur pour que le rase-peluches soit protégé pendant le transport ou s'il était nécessaire de le retourner en cas de réclamation de garantie. Jetez correctement les matériaux d'emballage dont vous n'avez pas besoin. Veuillez contacter immédiatement votre distributeur si vous constatez un défaut qui a été produit pendant le transport au moment du déballage du rase-peluches. En aucun cas il ne faudra utiliser le rase-peluches s'il est endommagé.

**Avertissement : vérifiez que les enfants ne jouent pas avec les matériaux d'emballage. Ils pourraient s'asphyxier.**

## INSTRUCTIONS D'USAGE

Avant de commencer à utiliser le correctement, vérifiez que la grille (2) soit correctement vissée.





- Branchez le câble à la prise de courant ou placez 4 piles de modèle « C » dans le conteneur à piles (6) dans la position indiquée sur le couvercle.
- Allumez le rase-peluches en glissant le bouton de mise en marche (1) sur la position ON.
- Placez le tissu que vous désirez nettoyer sur une superficie plate, tenez l'appareil par le manche (4) et glissez-le doucement sur le tissu. N'appuyez pas trop fort sur le tissu pour ne pas l'abîmer.
- Placez le tissu aussi droit que possible afin d'augmenter l'efficacité du rase-peluches et le résultat du nettoyage du tissu.
- Débranchez le rase-peluches en glissant le bouton de mise en marche (1) vers la position OFF.
- Débranchez la prise.
- Après chaque utilisation, nettoyez le réservoir (3).

### **Zone d'application**

Vous pouvez utiliser sur différents tissus, comme des costumes en laine, des robes en coton, des chemisiers en coton, des rideaux et des tapisseries.

### **Caractéristiques spéciales**

- Après une certaine durée, pratiquement tous les tissus se détériorent et ainsi apparaissent les peluches et les fils. Cela fait que vos vêtements paraissent vieux et difficiles à nettoyer. Le rase-peluches est la solution à ces problèmes.
- Vous pouvez même donner une nouvelle vie à une vieille robe et ainsi récupérer votre look de toujours.

### **STOCKAGE**

- Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir.
- Faites attention. La grille peut être chaude : ne pas la toucher jusqu'à ce qu'elle ait refroidi.
- Videz et nettoyez le réservoir.
- Retirez les piles du conteneur à piles (6).
- Conservez l'appareil dans sa boîte et dans un lieu sûr où il ne peut pas être endommagé.

### **NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

- Utilisez uniquement les accessoires d'origine fournis avec l'appareil.
- Afin d'éviter tout risque, ne faites pas de réparations par vous-même. Pour les réparations, veuillez consulter votre service technique officiel et faites-le réparer par un personnel spécialisé qui utilise des pièces de rechange d'origine.
- Vérifiez toujours de bien éteindre et débrancher l'appareil avant le nettoyage et l'entretien.
- Pour nettoyer l'appareil, contentez-vous de passer un chiffon légèrement humide sur la superficie du rase-peluches et videz le réservoir (3).
- N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs ni d'alcool, car ils pourraient endommager la partie extérieure.
- Pour nettoyer les lames, utilisez une brosse de nettoyage (5).



## **PROTECTION ENVIRONNEMENTALE**

Les produits électriques à jeter ne doivent pas être éliminés avec les déchets domestiques. Il faut apporter cet appareil à un centre de recyclage local pour un traitement sécurisé.

## **GARANTIE ET SERVICE**

Si vous avez besoin d'un service ou d'informations ou que vous avez des problèmes, veuillez consulter notre site Web : [www.palson.com](http://www.palson.com) ou contactez votre distributeur.

Merci de votre confiance et d'avoir choisi un de nos produits.





يتم تطوير منتجاتنا لتلبية أعلى معايير الجودة والفعالية والتصميم. نأمل أن تستمتع بجهازك الجديد ماكينة إزالة الوبر SIDNEY من PALSON.

## توصيل بالتيار الكهربائي

لا يجوز توصيل الجهاز إلا بمأخذ تيار كهربائي مع مأخذ أرضي مثبت وفقاً للوائح التنظيمية.

## معلومات السلامة

- يعمل هذا الجهاز بالتيار الكهربائي أو بـ 4 بطاريات نموذج "C".
- يجب التمكن من توصيل قابس وحدة الجهاز بمأخذ التيار الكهربائي. لا يجوز تعديل القابس بأي شكل من الأشكال.
- لا تستخدم محولات مع أجهزة لديها حماية تأريض. نقل المقابس غير المعدلة من خطر حدوث تفريغ كهربائي.
- نوصي باستخدام وحدة الجهاز فقط مع مأخذ تيار كهربائي محمي بقاطع أوتوماتيكي لدائرة التيار المتبقي. قم باستشارة اختصاصي الكهرباء إذا لزم الأمر.
- لا تلمس القابس ويديك مبللة.
- افصل دائماً وحدة الجهاز من التيار الكهربائي عن طريق فصل القابس من مأخذ التيار. لا تسحب السلك أبداً.
- لا يجوز استبدال سلك توصيل تالف إلا بسلك ذو قيم توصيل متطابقة.
- تأكد من أن السلك لا يشكل أي خطر للتعثر. لا يجب طي السلك ولا شده ولا سحقه.
- لا تستخدم سلك تطويل.
- تحذير: حافظ على مواد التعينة بعيداً عن متناول الأطفال، وهي مصدر محتمل للخطر، على سبيل المثال الاختناق.
- لتجنب خطر حدوث تفريغ كهربائي، لا تنظف الجهاز بماء ولا تغطسه فيه.
- لا يسمح هذا المنتج للاستخدام من قبل الأطفال أو أشخاص آخرين بدون مساعدة أو إشراف إذا كانت حالتهم البدنية والحسية والعقلية تعيقهم من استخدامه بأمان. يجب أن يكون الأطفال تحت الإشراف للتأكد من أنهم لا يلعبون مع هذا المنتج.
- لا يجوز للأطفال القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة لماكينة إزالة الوبر ما لم يتم الإشراف عليهم من قبل شخص بالغ.
- استخدم ماكينة إزالة الوبر كما هو موضح في هذا الدليل. لا تستخدم سوى الأدوات الموصى بها من قبل الشركة المصنعة.
- إن هذا الجهاز مزود بشفرات حادة، لا تستخدمه لحلاقة الشعر لمنع قصات أو أضرار.
- لا تشغل هذا الجهاز بدون شحن لأكثر من 1 دقيقة لمنع الأضرار بالمحرك.
- ثبت الشبكة بالشكل الصحيح قبل استخدام ماكينة إزالة الوبر في الأنسجة.
- لا تستخدم ماكينة إزالة الوبر في الأنسجة الرقيقة التي يمكن أن تتلف بسهولة.
- هذا الجهاز مجهز بجهاز أمان لإيقاف العملية عندما تكون الشبكة غير مشدودة أو مفتوحة.
- لا تستخدم ماكينة إزالة الوبر إذا سقطت، أو فيها عيوب، أو بقيت في الهواء الطلق أو غطست في الماء. لمنع خطر حدوث صدمة كهربائية، لا تقم بتفكيك الجهاز. خذه إلى مركز خدمة تقنية مؤهل لفحصه وإصلاحه. قد يتسبب إعادة تجميع غير صحيح بصدمة كهربائية أثناء الاستخدام.
- افحص وحدة الجهاز والسلك والملحقات بشكل دوري لتحديد ما إذا كانت قد تعرضت للتلف. لا تستخدم أجهزة أو ملحقات تالفة.
- لا تقم أبداً بتوجيه ماكينة إزالة الوبر نحو الناس أو الحيوانات أو النباتات. لا توجه ماكينة إزالة الوبر نحو منظومات أو أسلاك كهربائية.
- لا تستخدم وحدة الجهاز من دون مراقبة. إذا خرجت من منطقة العمل، أطفأ دائماً وحدة الجهاز وافصل القابس من مأخذ التيار.
- لا تغمر أبداً وحدة الجهاز في الماء أو في أي سائل آخر.



- تحقق دائماً من أن السطح مناسب للمعالجة بماكينة إزالة الوبر وذلك بعمل اختبار مسبقاً في منطقة مخفية.
- إذا تعير ماكينة إزالة الوبر للغير، فقم دائماً بتضمين هذه التعليمات للتشغيل.
- لا تستخدم سوى الملحقات الأصلية المجهزة مع ماكينة إزالة الوبر.
- لتجنب المخاطر، لا تقم أبداً بعمل التصليحات بنفسك. قم باستشارة مركز خدمة العملاء وإرسال الجهاز لكي يتم إصلاحه من قبل مركز الخدمة التقنية المعتمد أو من قبل فنيين مؤهلين يقومون باستخدام قطع الغيار الأصلية.
- قبل تنظيف المنتج أو القيام بأعمال الصيانة، احرص دائماً على فصل القابس من مأخذ التيار واترك ماكينة إزالة الوبر تبرد.

### مجموعات خاصة من الأشخاص

- توخ الحذر عند استخدام الجهاز بحضور أطفال أو أشخاص ذوي إعاقة.
- لا تترك ماكينة إزالة الوبر بدون مراقبة، وخاصة إذا كان هناك أطفال أو أشخاص ذوي إعاقة في نفس الغرفة.
- لا يسمح هذا المنتج للاستخدام من قبل الأطفال أو أشخاص آخرين بدون مساعدة أو إشراف إذا كانت حالتهم البدنية والحسية والعقلية تعيقهم من استخدامه بأمان. يجب أن يكون الأطفال تحت الإشراف للتأكد من أنهم لا يلعبون مع هذا المنتج.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع مواد التعبئة.

### تفريغ وحدة الجهاز من التعبئة

أفرغ ماكينة إزالة الوبر وكافة ملحقاتها من علبة التعبئة. تحقق من أن تكون المحتويات كاملة. إذا كان ذلك ممكناً، احتفظ بالعلبة والغلاف الداخلي للتمكن من حماية ماكينة إزالة الوبر أثناء النقل أو إذا ينبغي إرجاعها في حال المطالبة بالضمان. إرم بشكل صحيح أي مواد تعبئة لم تعد بحاجة إليها. اتصل بالموزع الخاص بك فوراً إذا لاحظت أي ضرر ناتج بسبب النقل عند تفريغ ماكينة إزالة الوبر من تعبئتها. لا يجب استخدام ماكينة إزالة الوبر تحت أي ظرف من الظروف إذا تعرضت لأضرار من نوع معين.

**تحذير: تأكد من أن مواد التعبئة والتغليف لا تقع في أيدي الأطفال. هناك خطر الاختناق.**

### تعليمات الاستعمال

قبل أن تبدأ باستخدام ماكينة إزالة الوبر، تحقق من أن الشبكة (2) مثبتة بالشكل الصحيح.

- قم بتوصيل السلك بمأخذ التيار الكهربائي أو ضع 4 بطاريات نموذج "C" في حاوية البطاريات (6) في الوضع المشار إليه على الغطاء.
- شغل ماكينة إزالة الوبر وذلك بتحريك زر التشغيل (1) إلى الوضع ON.
- ضع النسيج المطلوب تجديده على سطح مستوٍ، وأمسك الجهاز من المقبض (4) ومرره برفق على النسيج. لا تضغط بقوة على النسيج لتجنب إلحاق الضرر به.
- ضع النسيج مستقيماً قدر الإمكان لزيادة كفاءة ماكينة إزالة الوبر ونتيجة إصلاح النسيج.
- افصل ماكينة إزالة الوبر وذلك بتحريك زر التشغيل (1) إلى الوضع OFF.
- افصل القابس من التيار الكهربائي.
- بعد كل استعمال نظف الخزان (3).





### المنطقة المطبق عليها

يمكن أن تستخدم في عدة أنسجة، مثل بدلات صوفية وملابس قطنية وقمصان مطرزة بخيوط وستائر وتجديد.

### المميزات الخاصة

- بعد مدة من الاستعمال، تتلف تقريباً جميع الأنسجة ويظهر فيها وبر وخيوط. وهذا يجعل ملابسك تبدو قديمة ومن الصعب تنظيفها. يمكن أن تحل ماكينة إزالة الوبر هذه المشاكل.
- حتى ملابسك القديمة يمكن تجديدها وهكذا تستعيد مظهرك على الدوام.

### التخزين

- افصل قابس الجهاز ودعه يبرد.
- احذر. قد تكون الشبكة ساخنة: لا تلمسها حتى تبرد.
- أفرغ ونظف الخزان.
- انزع البطاريات من حاوية البطاريات (6).
- احفظ الجهاز في علبته وفي مكان لا يمكن أن يتعرض لأضرار.

### الصيانة والتنظيف

- لا تستخدم سوى الملحقات الأصلية المزودة مع الجهاز.
- لتجنب المخاطر، لا تقم بإجراء تصليحات بنفسك. لأي تصليح، قم باستشارة مركز الخدمة التقنية المعتمد الخاص بك واعمل على أن يتم تصليح هذا من قبل موظف متخصص ومؤهل يستخدم قطع الغيار الأصلية.
- تأكد دائماً من إطفاء وفصل الجهاز قبل الشروع بتنظيفه والصيانة.
- لتنظيف الجهاز، اقتصر بتمرير قطعة قماش مبللة قليلاً على سطح ماكينة إزالة الوبر ثم أفرغ الخزان (3).
- لا تستخدم منتجات تنظيف كاشطة ولا كحول، إذ إنها قد تلحق الضرر بالجهاز.
- لتنظيف الشفرات استعمل فقط فرشاة التنظيف (5).

### حماية البيئة

لا ينبغي التخلص من المنتجات الكهربائية برميها مع النفايات المنزلية. ينبغي حمل هذا الجهاز إلى مركز إعادة التدوير المحلي الخاص بك لغرض المعالجة الآمنة.

### الضمان والخدمة

إذا كنت بحاجة إلى خدمة تقنية أو معلومات أو لديك أية مشكلة، يرجى زيارة موقعنا على الإنترنت [www.palson.com](http://www.palson.com) أو اتصل بالموزع الخاص بك.

شكراً على تفضلكم في اختيار إحدى منتجاتنا.





RU

Наши продукты разработаны с целью достижения высших стандартов качества, функциональности и дизайна. Мы надеемся, вы будете довольны использованием вашей новой машинкой для удаления катышков SIDNEY от PALSON.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ.

Прибор может быть подключен только к заземленной розетке согласно с действующими нормами.

## СВЕДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ.

- Данный прибор работает от сети или от 4 батареек типа «С».
- Необходимо удостовериться, что вилка прибора может быть подключена к источнику переменного тока. Нельзя изменять состояние штепсельной вилки. Не используйте адаптеры с приборами, обладающими системой защитного заземления. При сохранении первоначального состояния вилок снижается риск электрических разрядов.
- Мы рекомендуем использовать прибор исключительно со штепсельной розеткой, защищенной выключателем остаточного тока. При необходимости, обратитесь к специалисту-электрику.
- Никогда не дотрагивайтесь до вилки мокрыми руками.
- Всегда отключайте прибор от электрической розетки. Никогда не дергайте за провод.
- Поврежденный шнур питания можно заменить на другой, обладающий идентичными техническими характеристиками.
- Убедитесь, что исключена вероятность запнуться за провод. Шнур нельзя загибать, прижимать или сдавливать.
- Не использовать удлинитель.
- Предостережение: храните упаковочный материал в недоступном для детей месте, так как они могут представлять потенциальную опасность такую как удушье.
- Во избежание электрического разряда, не мойте прибор водой и не погружайте утюг в воду.
- Прибор не предназначен для использования детьми и лицами с пониженными физическими, умственными и чувственными способностями, если они не находятся под контролем лиц, ответственных за их безопасность. Дети должны находиться под контролем для недопущения игры с прибором.
- Не допускается позволять детям производить чистку или какое-либо обслуживание прибора без присмотра взрослых.
- Используйте машинку исключительно таким образом, как это описано в данной инструкции. Используйте исключительно аксессуары, рекомендованные производителем.
- Данный прибор оснащен наточенными лезвиями, не используйте машинку для бритья во избежание порезов или других повреждений.
- Во избежание повреждений мотора, не используйте данный прибор без зарядки в течение более 1 минуты.
- Правильно закрутите решетку на машинку перед использованием на текстильных поверхностях.
- Не используйте машинку на деликатных поверхностях, которые могут быть с легкостью повреждены.
- Данный прибор оснащен системой безопасности, благодаря которой действие прибора приостановится, если решетка открыта или неплотно закручена.
- Не используйте машинку в случае его падения, при наличии неисправностей, если он находился на открытом воздухе или был погружен в воду. Не разбирайте прибор во избежание риска электрических ударов. Отнести прибор





в авторизованный сервисный центр для осмотра и ремонта. Неправильная сборка машинки может быть причиной электрических разрядов во время использования прибора.

- Периодически проверяйте прибор, провод и комплектующие элементы на наличие повреждений. Не используйте приборы или комплектующие в случае, если они неисправны.
- Никогда не направляйте машинку в сторону людей, животных или растений. Не направляйте машинку на электрические системы или кабели.
- Не оставляйте прибор без присмотра. Если выходите из помещения, убедитесь, что прибор выключен из сети электропитания.
- Никогда не погружайте прибор в воду или любую другую жидкость.
- Убедитесь, что поверхность, на которой применяется машинка, является подходящей, предварительно произведя пробу на невидимой части поверхности.
- При передаче прибора третьему лицу включите также данную инструкцию по эксплуатации.
- Используйте исключительно оригинальные детали, входящие в комплект с прибором.
- Во избежание рисков, не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Обратитесь в центр клиентского обслуживания и отправьте прибор на ремонт в авторизованный технический центр или квалифицированному специалисту, использующему оригинальные зап. части.
- Перед чисткой или обслуживанием прибора извлеките вилку из розетки и дайте ему остыть.

### **ГРУППЫ ЛЮДЕЙ, ЗАСЛУЖИВАЮЩИЕ ОСОБОГО ВНИМАНИЯ.**

- Проявляйте осторожность при пользовании прибора вблизи детей или людей с ограниченными способностями.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра, особенно при нахождении в том же помещении детей или людей с ограниченными способностями.
- Прибор не предназначен для использования детьми и лицами с пониженными физическими, умственными и чувственными способностями, если они не находятся под контролем лиц, ответственных за их безопасность. Дети должны находиться под контролем для недопущения игры с прибором.
- Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом.

### **УДАЛЕНИЕ УПАКОВОЧНОГО МАТЕРИАЛА**

Распакуйте машинку и все комплектующие детали. Убедитесь в наличии всего содержимого. По возможности сохраните коробку и внутренний упаковочный материал на случай необходимости транспортировки прибора или возврата в течение действующего гарантийного периода. Надлежащим образом удалите любой упаковочный материал, который больше не понадобится. В случае обнаружения повреждений вследствие транспортировки, немедленно обратитесь к своему дистрибьютору. Нельзя пользоваться машинкой ни под каким предлогом, если были обнаружены повреждения.

Предостережение: убедитесь, что упаковочный материал не попал в руки детям. Существует риск удушья.

### **ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Прежде чем начать пользоваться машинкой, убедитесь, что решетка (2) правильно закручена.





- Подсоедините сетевой шнур или вставьте 4 батарейки типа “С” в отделение (6) в таком положении, как это обозначено на крышке.
- Включите машинку, проскользив переключателем (1) до позиции ON.
- Расстелите ткань, которую хотите обработать, на ровной поверхности, держите машинку за ручку (4) и скользите по поверхности ткани. Не давите сильно на ткань во избежание появления повреждений.
- Максимально разгладьте ткань, чтобы на ней не было складок. Это увеличит эффективность машинки и улучшит результат восстановления ткани.
- Выключите машинку, проскользив переключателем (1) до позиции OFF.
- Отключите прибор от сети питания.
- Чистите отсек (3) после каждого использования.

### **Зона применения**

Используется для чистки поверхностей ткани, шерстяных костюмов, хлопчатобумажных платьев, трикотажных рубашек, штор и обивки.

### **Особенные характеристики**

- Спустя определенное время использования состояние многих тканей ухудшается и появляются катышки, волоски, нитки. Из-за этого изделия выглядят старыми, поношенными и их труднее чистить. Машинка для удаления катышков поможет Вам избавиться от этих проблем.
- Вы сможете оживить свое старое платье и восстановить любимый вам образ.

### **ХРАНЕНИЕ**

- Отсоедините прибор от сети электропитания и дайте ему остыть.
- Будьте предельно осторожны. Поверхность решетки может быть горячей: не дотрагивайтесь до нее, пока не остынет.
- Удалите содержимое отсека для катышков и прочистите его.
- Достаньте батарейки из отделения (6).
- Храните машинку в коробке в безопасном месте, чтобы избежать повреждений.

### **УХОД И ЧИСТКА**

- Используйте исключительно оригинальные детали, входящие в комплект прибора.
- Во избежание рисков, не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Для реализации какого-либо ремонта обратитесь в авторизованный сервисный центр и убедитесь, что прибор отремонтирован квалифицированными специалистами, использующими оригинальные зап.части.
- Каждый раз перед чисткой и обслуживанием прибора убедитесь, что он отсоединен от источника питания.
- Для чистки прибора достаточно протереть его корпус слегка влажной тканью и удалить содержимое отсека (3).
- Не используйте абразивные моющие средства, а также средства на основе спирта, поскольку они могут повредить корпус машинки.
- Для чистки лезвий используйте исключительно щетку для чистки (5).

### **ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Не выбрасывайте электрический прибор вместе с бытовым мусором. Данный прибор необходимо отнести в пункт приема бытовых отходов для его переработки.





## ГАРАНТИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

При необходимости получить сервисное обслуживание, а также при возникновении каких-либо проблем, перейдите на наш сайт [www.palson.com](http://www.palson.com) или свяжитесь со своим дистрибьютором.

Благодарим Вас за доверие и выбор одного из наших приборов.





**Disposición sobre los equipos eléctricos y electrónicos antiguos (Aplicable en la unión Europea y en otros países europeos con sistemas de recogida selectiva)**

Este símbolo, en un producto o en un paquete, indica que el producto no puede ser tratado como un residuo doméstico. Por el contrario, debe depositarse en un punto de recogida especializado en el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Al hacer esto, usted ayuda a prevenir las potenciales consecuencias negativas que pueda sufrir el entorno y la salud humana, que podrían producirse si este producto fuera desechado de forma incorrecta. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Si desea más información acerca del reciclaje de este producto, contacte con la delegación de su ciudad, con el servicio de recogida de residuos o con la tienda en la que adquirió este producto.

**Disposition concernant les anciens équipements électriques et électroniques (applicable dans l'Union Européenne et dans d'autres pays européens avec des systèmes de collecte séparés)**

Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique ce produit ne sera pas traité comme perte ménagère. Au lieu de cela il sera remis au point de collecte dédié pour le recyclage l'équipement électrique et électronique. En s'assurant que ce produit est trié et jeté correctement, vous contribuerez à empêcher de potentielles conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine, qui pourraient autrement être provoquées par la manutention de rebut inadéquate de ce produit. La réutilisation des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour des informations plus détaillées sur la réutilisation de ce produit, vous pouvez contacter votre mairie, la société de collecte et tri des rebuts ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

**Disposal of old Electrical & Electronic Equipment (Applicable throughout the European Union and other European countries with separate collection programs)**

This symbol, found on your product or on its packaging, indicates that this product should not be treated as household waste when you wish to dispose of it. Instead, it should be handed over to an applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent negative consequences to the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate disposal of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local city office, household waste disposal service or the retail store where you purchased this product.

**شارة توضع على المنتجات الكهربائية والإلكترونية القديمة (تستخدم في بلدان الاتحاد الأوربي وبلدان أوروبية أخرى تتبع نظام جمع القمامة حسب النوع).**

هذا الرمز، سواء كان على المنتج أو على غلافه، يشير إلى وجوب عدم التعامل مع هذا المنتج على أنه قمامة منزلية. على العكس، يجب أن يتم رميه ضمن حاويات مخصصة للمواد الكهربائية والإلكترونية. إن تفكيك ذلك، يساعد على تجنب مخاطر شديدة وسلبية قد تؤثر على المحيط وعلى صحة الإنسان في حال رمي هذا المنتج بشكل غير صحيح. إن إعادة تصنيع المواد يساعد في المحافظة على الموارد الطبيعية. إذا رغبت بمعلومات أكثر حول إعادة تصنيع المنتج، فيمكنك مراجعة سلطات مدينتك أو الجهات المسؤولة عن جمع القمامة أو المحل الذي اشترت منه المنتج.

**Постановление об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (применяется в Европейском союзе и других европейских странах для систем раздельного сбора и утилизации отходов).**

Данный символ, нанесенный на изделие или на его упаковку, означает, что с изделием нельзя обращаться как с обычным бытовым мусором, а следует сдавать в специализированный пункт приема электрических и электронных приборов для его дальнейшей утилизации. Соблюдая это правило, вы помогаете предотвратить возможные отрицательные последствия на окружающую среду и здоровье людей, которые могут возникнуть, если это изделие будет выброшено обычным путем. Утилизация материалов способствует сохранению природных ресурсов. Для получения дополнительной информации об утилизации данного изделия обратитесь к городским властям, в службу сбора бытовых отходов или в магазин, где вы приобрели этот прибор.

**PALSON®**

Pol. Ind. Les Ginesteres - C/ Hostaletes, 2-4-6  
08293 Collbató - Barcelona (Spain)  
Tel. +34 93 777 98 50 - Fax +34 93 777 93 07  
www.palson.com e-mail: palson@palson.com

CE  
MADE IN CHINA

